

世界史資料丛刊初集

# 一八九八——一九一四年 的欧洲国际关系

王鉄崖、王繩祖选譯

生活·讀書·新知三联書店出版

171  
1082

世界史资料丛刊初集  
一八九八——一九一四年  
的欧洲国际关系  
王铁崖、王繩祖选译

生活·讀書·新知三联書店出版  
1957年·北京

• 世界史資料丛刊初集 •

世界史資料丛刊初集編輯委員會編

楊人梗主編

一八九八——一九一四年的欧洲国际关系

王鉄崖、王繩祖选譯

\*

生活 • 讀書 • 新知三联書店出版

(北京东总布胡同10号)

北京市書刊出版業營業許可証出字第56号

工人日报印刷厂印刷 新华書店發行

\*

开本787×1092公厘 $\frac{1}{32}$ ·印張 $4\frac{3}{8}$ ·字數90,000

1957年6月第1版

1957年6月北京第1次印刷

印數00,001—6,700 定价(7)0.38元

統一書号11002·122

校對者：寇爽華

## 編者的話

為了使學生易于接觸一些基本的史料和提高高等院校的世界史教學，我們編譯了這套“世界史資料叢刊初集”；同時，我們認為它對於一般學習世界史的人也會有些用處。

所謂基本史料是指在教學中多半會提到的那些原始文獻；因而我們的選材是以原始文獻或具有原始文獻價值的著作為限。

叢刊初集共計三十四個分冊，僅包括世界上古史、中世紀史和近代史的資料；現代史部分因所須選譯的資料多半不易找到，難於如期分冊完成，暫缺。

每一分冊的字數約為七——九萬。為使有限字數能有助於闡明歷史事件，故選材只能集中在幾個重點，即各分冊中的幾個部分；重點的選擇主要是根據它本身的重要性，但有時也因找不到資料而不得不放棄原所選定的重點。

應當選譯的資料如目前不能找到，暫缺。有時一個分冊已經脫稿才得到最初所要找的資料，為避免一再更改以致延誤出版起見，只好暫時不改。

現代史資料、被忽略的重點以及應選而未能選譯的資料，待將來計劃續集或專書來補充。

這套資料是為配合教學而編譯的。每一文獻的說明及附注例從簡賅。每一分冊末附有譯名對照表。

我們希望讀者指正我們的錯誤，更希望讀者指出并供給應當補譯的資料。

## 本分冊說明

这一册是“一八七一一——一八九八年的欧洲国际关系”一册的延續。这里所选譯的資料主要說明，从一八九八年到一九一四年帝国主义战争爆發之前为止欧洲两个对立的侵略性軍事集团之間的互相斗争。在这个斗争之中，特別突出的是英、德两国的矛盾。十五年的国际局面是一种武装和平的局面。局面愈来愈緊張，帝国主义国家准备發动的世界大战終于一九一四年爆發了。

这一册分为六部分：第一部分說明法、俄同盟加强了，同时三国同盟虽再一次續訂，然而法、意两国对于北非殖民地問題的諒解使意大利在三国同盟中的地位發生动搖。第二部分主要說明关于英、法協約的訂立和英、法两国的合作关系，同时，也說明俄、德之間的关系，特别是关于所謂“布甲柯条約”問題。第三部分包括英、俄協約的訂立，而三国協約的成立表明两个对立的軍事同盟体系进一步發展了。这一部分还說明英、德两国的关系。克劳备忘录表明英国的对德政策，而英、德关系在海軍問題上开始緊張起来了。第四部分着重說明英、德矛盾尖銳化的情况。矛盾表現在各方面，而關鍵的問題仍然是海軍問題。霍尔敦訪問柏林的失敗証明矛盾已經到了無法解决的程度。第五部分的資料表明三国協約和三国同盟两个对立的軍事集团在各方面进行的激烈斗争。巴尔干战争反映着帝国主义国家之間的矛盾。三国協約各国为加强它們在斗争中的力量进一步实

行互相的軍事合作，德國也針對當時的情況擬定它的軍事計劃。三國同盟又第四次續訂了，但是，法、英兩國還極力想把意大利從三國同盟中拉出來。最後，第六部分是關於第一次世界大戰前夜的情況。敵對的情形已經完全形成，帝國主義國家積極準備戰爭。英、德兩國重新擬定了巴格達鐵路條約，但是，這個條約還來不及正式簽訂，大戰已經爆發了。

這一分冊的主要參考書和資料來源是：

- 1 В. П. Потёмкин: История дипломатии. Москва: Государственное издательство политической литературы. 1945.  
簡稱：“世界外交史”
- 2 И. В. Ковьменко: Сборник договоров с другими государствами, 1856—1917. Москва: Государственное издательство политической литературы. 1952.  
簡稱：“俄國對外條約彙編”
- 3 A. F. Pribrim: The Secret Treaties of Austria-Hungary, 1879—1914. Cambridge: Harvard University Press. 1920—1921.  
簡稱：“奧匈秘密條約彙編”
- 4 Edmond Preclin et Pierre Renouvin: Textes et Documents d'Histoire. IV. L'Époque contemporaine (1871—1914). Paris: Presses Universitaires de France. 1939.  
簡稱：“近代史資料附篇”
- 5 W. H. Cooke and E. P. Stickney: Readings in European International Relations Since 1879. Hew

York: Harper. 1931.

简称：“欧洲国际关系文件选读”

- 6 George B. Manhart: Alliance and Entente, 1871—1914. New York: Crofts & Co. 1932.

简称：“同盟与协约文件简编”

- 7 B. de Siebert: Entente Diplomacy and the World: Matrix of the History of Europe, 1909—14. New York: the Knickerbocker Press. 1921.

简称：“协约国外交文件集”

- 8 E. T. S. Dugdale: German Diplomatic Documents 1871—1914. London: Methuen. 1928.

简称：“德国外交文件集”

- 9 G. P. Gooch and H. Temperley: British Documents on the Origin of the War, 1898—1919. London: His Majesty's Stationery Office. 1926.

简称：“英国外交文件集”

- 10 Documents Diplomatiques Français (1871—1914). 1re série (1871—1900), 2me serie (1901—1911), 3me série (1912—1914). Paris: Imprimerie Nationale. 1929.

简称：“法国外交文件集”

# 目 次

編者的話

本分冊說明

## 第一部分 法俄同盟与意大利

(一八九九——一九〇二)..... 1

- 一 法、俄兩國关于確認法、俄同盟的協議..... 1
- 二 法、意关于摩洛哥和的黎波里坦尼亚的協議 ..... 3
- 三 德国首相标洛致德皇威廉函..... 4
- 四 法、俄关于加强法、俄同盟的来往函件..... 6
- 五 意大利关于三国同盟的声明..... 9
- 六 第四次三国同盟条約.....10
- 七 法、意关于一般关系的換文 .....11

## 第二部分 英法协約与俄德关系

(一九〇三——一九〇六) .....15

- 一 法国外交部长戴尔卡赛致法国駐外各使館函.....15
- 二 德国首相标洛致德国駐俄大使函.....16
- 三 英、法协約 .....18
- 四 英国外交大臣兰斯敦致英国駐俄代办斯普林-萊斯函 .....23
- 五 俄、奥相互中立宣言 .....24
- 六 法国司法部长舒米厄关于法国部长會議的記錄.....25
- 七 德、俄布甲柯条約 .....28
- 八 俄皇尼古拉致德皇威廉函.....29
- 九 德皇威廉致德国首相标洛函.....30
- 十 法国駐英大使康盘备忘录.....31
- 十一 英国外交大臣格雷备忘录.....34

### 第三部分 英俄協約与英德关系

(一九〇七——一九〇八) .....	37
一 英国外交部克劳备忘录 .....	37
二 英、俄協約 .....	42
三 英国駐德大使拉赛尔备忘录 .....	47
四 德国駐英大使梅特涅致德国首相标洛函 .....	49
五 俄国外交大臣伊茲沃尔斯基致俄国駐英大使 貝肯道夫函 .....	50
六 德国駐英大使梅特涅致德国首相标洛函 .....	51
七 德皇威廉致德国首相标洛电 .....	55

### 第四部分 英德矛盾尖銳化

(一九〇九——一九一二) .....	59
一 德国政府首长會議記錄 .....	59
二 德、意拉尼尼基協定 .....	65
三 英国外交副大臣哈丁茲备忘录 .....	66
四 俄国外交大臣沙索諾夫致俄皇的报告 .....	68
五 英国財政大臣勞合乔治的演說 .....	70
六 德国首相柏特曼的演說 .....	71
七 俄、德波茨坦協定 .....	74
八 德国首相柏特曼备忘录 .....	76
九 英国陸軍大臣霍尔敦訪問柏林日記 .....	77
十 德国駐英大使梅特涅致德国首相柏特曼函 .....	82

### 第五部分 三国協約与三国同盟的斗争

(一九一二——一九一三) .....	84
一 保、塞友好同盟條約 .....	84
二 保、希防御同盟條約 .....	87
三 法、俄海軍協定草案 .....	88
四 俄国外交大臣沙索諾夫致俄皇函 .....	89
五 法、意关于利比亚和摩洛哥的換文 .....	91

六	英国外交大臣格雷与法国駐英大使康盘来往函件	91
七	英国駐意大使罗德致英国外交大臣格雷函	93
八	第五次三国同盟条约	97
九	英王乔治致英国外交大臣格雷函	98
十	德国参謀总长毛奇备忘录	99
十一	英、法关于地中海联合行动备忘录	103
十二	倫敦和約	105
<b>第六部分 第一次世界大战前夜</b>		
	(一九一三——一九一四)	107
一	德、奥、意海軍协定	107
二	俄、法軍事會議記錄	110
三	布加勒斯特和約	113
四	俄国首相兼財政大臣柯卡夫节夫致俄皇的报告	115
五	德国首相柏特曼致德皇的报告	118
六	德国駐奥大使致德国首相柏特曼函	120
七	俄国外交大臣沙索諾夫致俄国駐英大使函	122
八	英、德巴格达铁路条约	125
	譯名对照表	128

# 第一 部 分

## 法俄同盟与意大利

(一八九九——一九〇二)

### 一 法、俄两国关于确认 法、俄同盟的协议

选自“俄国对外条约彙編”，第三一九——三二一頁；参照“奧匈秘密条约彙編”，第二卷，第二一九——二二〇頁。法、俄两国外交部长在聖彼得堡会談之后于一八九九年八月九日互換函件，确认法、俄两国的一八九一年的外交协定和一九〇三年的軍事协定，从而加强了两国的同盟关系。

#### 1 俄国外交大臣穆拉維也夫致 法国外交部长戴尔卡賽照会

在閣下最近和我們在一起的几天中，我希望，你会再一次看到使俄、法两国結合在一起的热烈而始終不变的友誼关系的巩固。

为了証实这种感情，并为了回答你向皇帝陛下所表示的願望，部长先生，皇帝已經授权我向你建議交換信函，規定如下：

帝俄政府和法兰西共和国政府，一向关心維持普遍和

平和欧洲均势，确认一八九一年八月九日<sup>⊖</sup>（二十一日）吉尔斯先生的信、一八九一年八月十五日（二十七日）莫兰海姆男爵的信和一八九一年八月十五日（二十七日）李播先生的回信所已成立的外交协定。

两国政府决定，作为外交协定的补充的一八九三年十二月十五日（二十七日）吉尔斯先生的信件和一八九三年十二月二十三日（一八九四年一月四日）蒙梯贝格伯爵的信件所提到的军事协定草案，在为保障两国的共同和长久利益而缔结的外交协定的有效期间内，将有效力。

双方对这些协定的内容和它们的存在应谨慎地保守绝对秘密。……

## 2 法国外交部长戴尔卡赛致俄国 外交大臣穆拉维也夫函

上星期日，皇帝陛下倾听了我所提出关于确认一八九一年八月的外交协定和给予在外交协定之后所成立的军事协定同样有效的意见后，对我说明，他本人的想法和法国政府的观点是完全一致的。

本日上午，您通知我，皇帝陛下核准下述的已经获得法国总统和法国政府完全赞同而且阁下和本人之间已经达成协议措辞：

（下略——除照录前一照会的第三至第五段外，其余为照会结束语。）

⊖ 这里用的是俄历，括号内是公历。

## 二 法、意关于摩洛哥和的黎波里坦尼亚的协议

选自“奥匈秘密条约彙編”，第二卷，第二四一——二四五頁。法国大使和意大利外交大臣的来往函件（一九〇〇年十二月十四日和十六日），表明法、意两国对于它們在北非地区的一些問題成立諒解。这也就是法国在法、俄同盟成立之后要把意大利从三国同盟拉出去所作的努力。

### 1 法国駐意大利大使巴累尔致意大利外交大臣維斯昆提-維諾斯达函

在一八九九年三月二十一日的法、英协定<sup>⊖</sup>訂立后，本国政府曾經通过本人答复貴国前任大臣，向他作了說明，以消除关于該項协定的范围的一切曖昧不明之处。

自那时以后，閣下曾經表示，这些保証如果以更明确的方式重加申明，則将有助于加强我們两国間的良好关系。

因此，鑒于法、意两国之間已經建立的友好关系，并且由于相信这一次說明将会进一步促进这种友好关系，本国外交部长授权我通知閣下，一八九九年三月二十一日的协定把的黎波里省划在該协定所認可的已划分的势力范围之外，同时，就的黎波里坦尼亚-昔藍尼加而言，該协定已經划定了法国政府所無意逾越的法国势力范围的界限，法国政府也不妨碍的黎波里同上述协定所涉及的地区之間的商队交通。

<sup>⊖</sup> 指一八九八年六月十四日英、法两国所訂立的划分非洲尼日河以西两国各自屬地以及該河以东两国各自屬地和势力范围的协定。

我們同意对这样的說明保守秘密；我深信，这样的說明将会加强我們两国之間在这一問題上以及在其他問題上的友好关系。

## 2 意大利外交大臣維斯昆提-維諾斯达 致法国駐意大使巴累尔函

地中海的目前局势和可能發生的事情曾經是我們之間友好交換意見的問題；我們两国政府一致希望在这一方面消除目前或将来可能影响我們之間相互友好諒解的任何誤解。

特别是关于摩洛哥問題，从我們的会談中可以看出，法国行动的目的在于行使和保障由于它的領土与摩洛哥帝国相毗連而产生的权利。

我承認，做了这样的說明之后，法国这种行动，在我們看来，就不具有損害意大利作为一个地中海国家的利益的性質。

同样也有此諒解，如果由于这种行动而引起摩洛哥的政治和領土状况的改变，意大利保留将来对的黎波里坦尼亚-昔藍尼加發展它的势力的权利，作为一种相互的条件。

我們同意对这样的說明保守秘密；我深信，这样的說明将有助于加强我們两国之間的友好关系。

## 三 德国首相标洛致德皇威廉函

选自“欧洲国际关系文件选讀”，第五七—五八頁。这个函件發于一九〇一年一月二十一日，說明德国对于英、德关系的基本态度。十九世紀九十年代以及二十世紀初年英、德两国曾經进行关于成立同盟的談

判，但是，这个談判始終沒有得到具体結果。

(上略)

陛下觉得英国人一定会来找我們，这是十分正确的。在非洲，他們發了狂；美国表現着搖摆的态度，法国充滿着憤怒，俄国是十分不可靠的，各国的輿論都反对英国人。在一八九七年英国女王即位六十年紀念的时候，英国的自信达到了頂点，英国孔雀傲慢地开屏，对于自己的光荣孤立十分滿意。一八九八年，英国女王陛下致菲立特烈克皇太后<sup>⊖</sup>的信表明英国第一次企圖与德国接近。英国方面这样的願望采取了張伯倫<sup>⊖</sup>于一八九九年十二月發表演說的方式。現在，英国人逐漸了解到，他們不可能用他們自己的力量来反对这么多的敌国，以維持他們的統治世界的地位。現在的問題是，不去鼓励英国人，也不要过早地被他們所釘住。在今后的若干月中，英国的困难还要增多，因而我們所要求的代价也可以提高。我們不應該向英国人表現过分热心，因为那样就要增长英国的要求而减少我們获得好处的希望。但是，我們必須同时讓英国人認為：我們願意保持着一个强大的英国；我們相信德、英两国文化、政治和經濟利益的一致性；如果英国方面作出适当的行动，我們准备和他們达成某种協議。

在这方面，我認為，我們方面的行动必須是緩慢的；一部分的理由是：在索尔斯伯利退休之前，不能取得可靠的收获。的确，他現在已經不是我們的頑固敌人，然而他仍然是不可靠的和猶豫不决的。就一般的世界情勢以及我們的重

⊖ 德皇威廉的母亲，亦即英国女王的女兒。

⊖ 約瑟·張伯倫，英国殖民大臣，他主張訂立英、美、德三国同盟。

大利益而言，如果陛下能够讓有地位的英国人希望将来跟我們建立巩固的关系而現在不被他們所釘住，那是一個很大的成功。英国設法和法、俄同盟达成諒解，这只是恫吓我們的詭計，英国人多少年就是使用这样的詭計。那种諒解給英国带来的是巨大的損失，因而，就在我們与英国之間的感情恶化的时候，英国政府也沒有决定达成那种諒解。那种諒解需要英国作不少牺牲，因而会削弱英国而增强法、俄同盟，并且会鼓励法、俄同盟进一步反对英国；那种諒解只能在短期内延迟英国为生存而进行的决定性的搏斗，因而它对英国不仅是沒有用处的，而且是直接有害的。陛下一定知道怎样以友好和明确的态度使英国感觉到这一点。

我觉得这一方面也是十分重要的，即：避免作任何表示使英国人認为我們与俄国之間的政治关系以及陛下和沙皇的个人关系是紧张的或者恶劣到不可救藥的地步。如果英国人相信了这一点，他們就不会对我們作重大的讓步。他們希望德国被情势所迫不得不与俄、法两国發生冲突，从而英国就可以免去冒着自已受损伤的危險。

(下略)

#### 四 法、俄关于加强法、俄同盟的来往函件

选自“法国外交文件集”，第二集，第三卷，第六〇一——六〇三頁。来往函件的日期是一九〇一年五月十六日和十七日。这一次来往函件虽未成立正式協議，但表明法、俄同盟已經加强，特别是在軍事方面，两国已經有密切的关系。

## 法国外交部长戴尔卡赛致俄国 外交大臣兰姆斯道夫函

1 四月二十五日，皇帝在沙皇郊宮接見我的时候，表示他核准了俄、法两国参謀总长依照两国的軍事协定第四条和两国的一般性外交協議的精神所研究而記載在一九〇〇年七月二日和一九〇一年二月二十一日之会谈記錄上的措施，这些措施是以英国单独或在三国同盟支持下对俄、法两国作战的估計为基础的。

皇帝陛下对我說，他已經命令将薩克哈洛夫<sup>⊖</sup>將軍所認為俄、法两国軍隊在对德战争时共同作战所需要的战略性鐵路予以建造。

我荣幸地通知你，共和国总统在听取我对于这次謁見的情况报告后核准了上述會議記錄所概述的两国参謀总长的工作。

根据閣下的建議，共和国政府和帝国政府一致同意，在将来，如果俄、法两国外交部长于立即获得关于两国参謀总长所达成協議的措施后一个月內不表示两国政府不采取这些措施的意見，就应認為这些措施已經确定地被採納了。

(下略)

## 2 俄国外交大臣兰姆斯道夫致 法国外交部长戴尔卡赛函

蒙梯貝洛<sup>⊖</sup>送来閣下五月十六日写給我的信，我趁早

⊖ 俄国参謀总长。

⊖ 法国駐俄大使。